



نڬارا بروني دارالسلام

NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

**BORANG PERMOHONAN UNTUK SALINAN SIJIL KELAHIRAN  
APPLICATION FOR A COPY OF BIRTH CERTIFICATE**

**Sebelum mengisi borang ini sila baca keterangan di bawah :-**  
Before completing this form please read the information below:-

**KETERANGAN MENGENAI SIJIL KELAHIRAN  
INFORMATION ABOUT BIRTH CERTIFICATE**

**AM/GENERAL**

1. Rekod-rekod mengenai Kelahiran yang ada di Bahagian ini adalah terutama mengenai kelahiran-kelahiran yang didaftarkan di Kuala Belait, Tutong, Muara dan Temburong semenjak tahun 1948 dan di Bandar Seri Begawan semenjak tahun 1932.  
*Records of Deaths held at this Office relate mainly to birth registered in Kuala Belait, Tutong, Muara and Temburong since 1948 and Bandar Seri Begawan since 1932.*
2. Tidak ada keterangan yang dapat diberikan dari buku pendaftaran kecuali dalam bentuk suatu surat keterangan.  
*No information can be given from the register except in the form of a certificate.*
3. Suatu Sijil Kelahiran hanya dapat dikeluarkan berdasarkan suatu masukan dalam suatu daftar kelahiran ataupun rekod yang rasmi, dan butir-butir yang dapat dimuat dalam surat keterangan itu adalah seperti yang terdapat dalam masukan dari mana surat keterangan itu disalin. Umpamanya, suatu nama atau nama keluarga yang dipakai selepas tarikh pendaftaran dan tidak ditulis pada masukan tidak dapat diisi dalam Sijil Kelahiran.  
*A Birth Certificate can be issued only from an entry in an official birth register or record, and the only particulars that can be inserted in the Certificate are such as appear in the entry from which it is compiled. For example, a name or surname which has been assumed after the date of registration and does not appear in the entry cannot be inserted in a Birth Certificate.*
4. Bayaran untuk satu salinan Sijil Kelahiran adalah B\$5.00.  
*The fee for a copy of Birth Certificate is B\$5.00.*

**SILA ISIKAN DENGAN HURUF BESAR  
PLEASE COMPLETE IN BLOCK LETTERS**

Nama Pemohon : .....  
*Name of Applicant*

No. Kad Pengenalan : ..... Alamat : .....  
*Identity Card No. Address*

Sila nyatakan kaitan dengan yang empunya Sijil Kelahiran : .....  
*Please indicate the relationship with the owner of the Birth Certificate*

Menyertakan wang sebanyak B\$ ..... untuk ..... keping.  
*Enclose a remittance of B\$ for copy/copies.*

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Tarikh/Date

Tandatangan/Signature

**NO. SIJIL KELAHIRAN/BIRTH CERTIFICATE NO.**

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Nama : .....  
*Child's Name*

Jantina : <table border="1"><tr><td></td><td>Lelaki</td></tr></table>		Lelaki	<table border="1"><tr><td></td><td>Perempuan</td></tr></table>		Perempuan
	Lelaki				
	Perempuan				
Sex : <table border="1"><tr><td></td><td>Male</td></tr></table>		Male	<table border="1"><tr><td></td><td>Female</td></tr></table>		Female
	Male				
	Female				

Tarikh Lahir : .....  
*Date of Birth*

Tempat Lahir : .....  
*Place of Birth*

Nama Bapa : .....  
*Father's Name*

Pekerjaan : .....  
*Occupation*

Kebangsaan : .....  
*Nationality*

Nama Ibu : .....  
*Mother's Maiden Name*

Kebangsaan : .....  
*Nationality*

Nama Pelapor : .....  
*Name of Informant*

Tarikh Pendaftaran : .....  
*Date of Registration*

Sebab-sebab Permohonan : .....  
*Reasons for Application*

**UNTUK KEGUNAAN PEJABAT SAHAJA/FOR OFFICE USE ONLY**

Kedudukan Permohonan : 

DIBENARKAN	
------------	--

 Nama Pegawai : .....

DITOLAK	
---------	--

 Jawatan : .....

Tandatangan : .....

Kod Penerima : 

--	--	--	--	--

No. Permohonan : ..... Hasil Rujukan : .....

Bayaran Diterima B\$ ..... No. Resit : ..... Tarikh : .....